

LESSON TRANSCRIPT

Upper Intermediate S1 #1

Chicken Soup is the Perfect Gift for Your Thai Friends

CONTENTS

INTRODUCTION
DIALOGUE
POST CONVERSATION BANTER
VOCAB LIST
KEY VOCAB AND PHRASES
GRAMMAR POINT
OUTRO

#1

INTRODUCTION

Jing: สวัสดีค่ะ

Ja: Ja Here! Welcome to ThaiPod101.com. This is Upper Intermediate Season 1, Lesson 1 - Chicken soup is the perfect gift for your Thai friends. In this lesson you will learn how to use ประทับใจ (bprà-tháp-jai) which means "to be impressed".

Jing: This conversation takes place at the airport.

Ja: It's between Pong who works as a pilot, and Bow who works as a flight attendant.

Jing: The speakers are close colleagues and friends, so they'll be using informal Thai.

Ja: Let's listen to the conversation.

DIALOGUE

Pong: นี่ก็ใกล้จะปีใหม่อแล้วเราจะทำอะไรกันดี พี่คิดว่าพี่จะกลับไปเยี่ยมพ่อกับแม่ที่บ้านไม่ได้กลับนานมากแล้วตั้งแต่เริ่มทำงาน (nii gâaw glâi jà bpii-mài láaeo. rao jà tham à-rai gan dii. phii khít wâa jà glàp bpai yiiam phâaw gâp mâae thii bâan. mâi dâi glàp naan mâak láaeo dtâng dtàae rôem tham-ngaân.)

Bow: โบนัสก็เหมือนกันค่ะ แต่ไม่รู้จะซื้ออะไรกลับไปเป็นของฝากดี (boo gâaw mûuean-gan khâ. dtàae mâi rúu jà sùue à-rai glàp bpai bpen khăawng-fâak dii.)

Pong: กระเช้าของขวัญ จากแบรนด์ หรือ สก็อต ซี่ ดีมีประโยชน์ต่อสุขภาพเหมาะสำหรับผู้สูงอายุ พี่เชื่อว่าจำเป็นต้องสร้างความประทับใจให้กับพ่อและแม่ของโบว์แน่ (grà-cháo khăawng-khwăn jàak braaen rûue sà-gáwt sí. dii mii bprà-yòt dtàaw sùk-khà-phâap màw sãm-ràp phûu-sûung-aa-yú. phii chûuea wâa jà dtâwng sâang khwaam-bprà-tháp-jai hâi gâp phâaw láe mâae khăawng boo nâae.)

Bow: ใช่ค่ะ อยากทำให้พ่อกับแม่ประทับใจ แต่โบว์ก็คิดไม่ออก ต้องรบกวนพี่ป๋องตลอดเลย (châi khâ. yàak tham hâi phâaw gâp mâae bprà-tháp-jai. khâae nii boo gâaw khít mâi àawk. dtâwng róp-guuan phii bpăwng dtà-làawt looei.)

Pong: ไม่รบกวนเลยจ้ะ พี่รู้จักร้าน เดี่ยวจะพาไปซื้อแล้วกันนะ (mâi róp-guuan looei jâ. phii rúu-jàk ráan. dâiao jà phaa bpai sùue láaeo gan ná.)

Bow: ต้องรบกวนอีกแล้วนะคะ ขอขอบคุณมากค่ะพี่ป๋อง (dtâwng róp-guuan iik láaeo ná khâ. khàawp-khun mâak khâ phii bpăwng.)

Jing: Now, let's hear it with the English translation.

Pong: นี่ก็ใกล้จะปีใหม่อแล้วเราจะทำอะไรกันดี พี่คิดว่าพี่จะกลับไปเยี่ยมพ่อกับแม่ที่บ้านไม่ได้กลับนานมากแล้วตั้งแต่เริ่มทำงาน (nii gâaw glâi jà bpii-mài láaeo. rao jà tham à-rai gan dii. phii khít wâa jà glàp bpai yiiam phâaw gâp mâae thii bâan. mâi dâi glàp naan mâak láaeo dtâng dtàae rôem tham-ngaân.)

Jing: It's almost New Year. What should we do? I think I'll go home to visit my Mom and Dad. I haven't gone back since I started working.

Bow: โบนัสก็เหมือนกันค่ะ แต่ไม่รู้จะซื้ออะไรกลับไปเป็นของฝากดี (boo gâaw mǔuean-gan khâ. dtàae mâi rúu jà sùue à-rai glàp bpai bpen khăawng-fàak dii.)

Jing: Same for me. But I don't know what to buy them for a gift.

Pong: กระเช้าของขวัญ จากแบรนด์ หรือ สก็อต ซิ ดีมีประโยชน์ต่อสุขภาพเหมาะสำหรับผู้สูงอายุ พี่เชื่อว่าจำเป็นต้องสร้างความประทับใจให้กับพ่อและแม่ของโบว์แน่ (grà-cháo khăawng-khwǎn jàak braaen rǔue sà-gáwt sí. dii mii bprà-yòot dtàaw sùk-khà-phâap màw sǎm-ràp phǔu-sǔung-aa-yú. phii chǔuea wâa jà dtâwng sâang khwaam-bprà-tháp-jai hâi gâp phâaw láe mâae khăawng boo nâae.)

Jing: Get a Brand's or Scotch gift basket. It's good for your health and suitable for older people. I think you'll make a good impression on your parents for sure.

Bow: ใช่ค่ะ อยากทำให้พ่อกับแม่ประทับใจ แคนี่โบว์ก็คิดไม่ออก ต้องรบกวนพี่ปองตลอดเลย (châi khâ. yàak tham hâi phâaw gâp mâae bprà-tháp-jai. khâae ní boo gâaw khít mâi àawk. dtâwng róp-guan phii bpăwng dtà-làawt looei.)

Jing: Yes. I want my parents to be impressed, but I couldn't even think of this. I always have to bother you.

Pong: ไม่รบกวนเลยจ๊ะ พี่รู้จักร้าน เดี่ยวจะพาไปซื้อแล้วกันนะ (mâi róp-guan looei jâ. phii rúu-jàk ráan. dǐiao jà phaa bpai sùue láaeo gan ná.)

Jing: It's no bother. I know a shop. I'll take you there to buy it.

Bow: ต้องรบกวนอีกแล้วนะคะ ขอบคุณมากค่ะพี่ปอง (dtâwng róp-guan iik láaeo ná khâ. khâawp-khun mâak khâ phii bpăwng.)

Jing: I have to bother you again. Thanks so much.

POST CONVERSATION BANTER

Ja: Hey Khru Jing, what is the Brand's or Scotch gift basket that Pong suggests as a New Year's gift?

Jing: อ้อ นั่นคงจะเป็นกระเช้าของขวัญที่เติมไปด้วยขวดซุ๊ปไก่จากหนึ่งในสองบริษัทนี้

Ja: ซุ๊ปไก่ súp gàì, you mean chicken soup?

Jing: ใช่ค่ะ ภาษาไทยเรียกว่า ซุ๊ปไก่ แต่ไม่เหมือนซุ๊ปไก่ถ้วยใหญ่ๆทั่วไปที่เราทานในมื้ออาหาร ซุ๊ปไก่ที่พูดถึงนี้เป็นเครื่องดื่มเพื่อสุขภาพบรรจุในขวดเล็กๆเพื่อสะดวกในการพกพา

Ja: อ้อ เข้าใจแล้ว แล้วมันอร่อยไหมคะ

Jing: ไม่ค่ะ ซุ๊ปไก่มีกลิ่นและรสชาติค่อนข้างแรง ฉันไม่เคยเห็นใครที่ชอบรสชาติของมันเลย แต่เราไม่ได้ดื่มเพื่อความอร่อย เราดื่มเพื่อมีสุขภาพร่างกายแข็งแรง บำรุงสมอง ช่วยในการเรียนรู้อย่างจริงจัง

Ja: Oh, does chicken soup help you study better?

Jing: Sure. I used to eat it when I studied. And I never failed a test. So that's proof that it works.

Ja: OK, got that everybody? Don't forget to drink some ซุปไก่ súp gàì when you're studying Thai. เอาละ ค่ะ ตอนนี้เรามาดูคำศัพท์กันดีกว่า. Okay, now let's take a look at the vocabulary and phrases.

VOCAB LIST

Jing: Let's take a look at the vocabulary for this lesson. The first word we shall see is...

Ja: ปีใหม่ bpii-mài [natural native speed]

Jing: New Year

Ja: ปีใหม่ bpii-mài [slowly - broken down by syllable] ปีใหม่ bpii-mài [natural native speed]

Jing: Next

Ja: ของฝาก khǎawng-fàak [natural native speed]

Jing: gift, souvenir

Ja: ของฝาก khǎawng-fàak [slowly - broken down by syllable] ของฝาก khǎawng-fàak [natural native speed]

Jing: Next

Ja: กระเช้าของขวัญ grà-cháo-khǎawng-khwǎn [natural native speed]

Jing: gift basket

Ja: กระเช้าของขวัญ grà-cháo-khǎawng-khwǎn [slowly - broken down by syllable] กระเช้าของขวัญ grà-cháo-khǎawng-khwǎn [natural native speed]

Jing: Next

Ja: ประโยชน์ bprà-yòot [natural native speed]

Jing: benefit

Ja: ประโยชน์ bprà-yòot [slowly - broken down by syllable] ประโยชน์ bprà-yòot [natural native speed]

Jing: Next

Ja: สุขภาพ sùk-khà-phâap [natural native speed]

Jing: health

Ja: สุขภาพ sùk-khà-phâap [slowly - broken down by syllable] สุขภาพ sùk-khà-phâap [natural native speed]

Jing: Next

Ja: เหมาะ mào [natural native speed]

Jing: fitting, to be suitable

Ja: เหมาะ mào [slowly - broken down by syllable] เหมาะ mào [natural native speed]

Jing: Next

Ja: ผู้สูงอายุ phûu-sǔng-aa-yú [natural native speed]

Jing: elderly, senior citizen

Ja: ผู้สูงอายุ phûu-sǔng-aa-yú [slowly - broken down by syllable] ผู้สูงอายุ phûu-sǔng-aa-yú [natural native speed]

Jing: Next

Ja: ผู้สูงอายุ phûu-sǔng-aa-yú [natural native speed]

Jing: impression

Ja: ผู้สูงอายุ phûu-sǔng-aa-yú [slowly - broken down by syllable] ผู้สูงอายุ phûu-sǔng-aa-yú [natural native speed]

Jing: Next

Ja: ประทับใจ bprà-tháp-jai [natural native speed]

Jing: to impress, to be impressive

Ja: ประทับใจ bprà-tháp-jai [slowly - broken down by syllable] ประทับใจ bprà-tháp-jai [natural native speed]

Jing: And last...

Ja: รบกวน róp-guan [natural native speed]

Jing: to bother, to disturb

Ja: รบกวน róp-guan [slowly - broken down by syllable] รบกวน róp-guan [natural native speed]

KEY VOCAB AND PHRASES

Ja: Let's take a closer look at some of the words and phrases from this lesson. What's first?

Jing: เราจะทำอะไรกันดี rao jà tham à-rai gan dii

Ja: This phrase means “What should we do?”

Jing: ถูกต้องค่ะ

Ja: เรา rao is the pronoun “we”, and จะทำ jà tham is a verb phrase “will do”. อะไร à-rai is the question “what?” Then, กัน gan means “together”.

Jing: เราใช้ กัน เพื่อแสดงว่าทั้งผู้พูดและผู้ฟังเป็นผู้กระทำกริยานั้น

Ja: Finally, ดี dii is the adjective “good”, but in this case you don’t need to directly translate it into English.

Jing: Right. It is just there to make it so that we’re asking for a suggestion. เราจะทำอะไรกันดี rao jà tham à-rai gan dii simply means “What should we do?”

Ja: โอเค แล้วกลุ่มคำต่อไปคืออะไรคะ

Jing: คิดไม่ออก khít mâi àawk

Ja: This means something like “I can’t think of anything” or “I don’t have any idea.”

Jing: ใช่แล้วค่ะ

Ja: คิด khít is the verb “to think” and ไม่ออก mâi àawk means “doesn’t go out”. So literally, this phrase says “Think and doesn’t come out.”

Jing: คิดไม่ออก khít mâi àawk is a way of saying that you’re trying to think of something, but your brain isn’t making an answer. คุณสามารถใช้คำว่า คิดไม่ออก เวลาที่มีใครถามคำถามและคุณคิดไม่ออกกว่าจะตอบว่าอะไรดี

Ja: ค่ะ แล้วกลุ่มคำศัพท์สุดท้ายที่เราจะได้ดูกันคืออะไรคะ

Jing: ต้องรบกวน dtâwng róp-guan

Ja: This phrase means “I had to bother you”.

Jing: นั่นล่ะค่ะ

Ja: ต้อง dtâwng is the adverb “have to” or “need to”. And รบกวน róp-guan is a verb that means “to bother”, “to annoy”, or “to disturb”. เราใช้คำศัพท์เหล่านี้ยังไงในบทสนทนา

Jing: โบริ้ พูดว่า....

ต้องรบกวนที่ป่องตลอดเลย

dtâwng róp-guuan phîi bpǎwng dtà-làawt looei.

Ja: "I have to bother you all the time Pong."

ดีมากค่ะ ตอนนี่เรามาต่อกันที่ Grammar ตัวต่อไปกันเลย. Okay, now onto the grammar.

GRAMMAR POINT

Ja: In this lesson, you'll learn how to use ประทับใจ bprà-tháp-jai which means "to be impressed".

Jing: ประทับใจ bprà-tháp-jai can act as either a verb or an adjective.

Ja: As an adjective, it means "impressive". While as a verb it can either mean "to impress" or "to be impressed".

Jing: That's correct. ประทับใจ bprà-tháp-jai is a compound word made up of ประทับ bprà-tháp, which is a verb meaning "to imprint" or "to stamp", and ใจ jai, which means "heart" or "mind".

Ja: I see. So in other words, "being impressed" means something is "stamped in your heart" or "imprinted in your mind". เราจะใช้คำว่าประทับใจอย่างไรในบทสนทนาคะ

Jing: มีประโยคหนึ่งที่ใช้คำว่าประทับใจ ตอนที่โบว์พูดว่า...

อยากทำให้พ่อกับแม่ประทับใจ

yàak tham hâi phâaw gâp mâae bprà-tháp-jai

Ja: "I want my Dad and Mom to be impressed." So in this sentence, ประทับใจ bprà-tháp-jai is a verb that follows the noun พ่อกับแม่ phâaw gâp mâae.

Jing: ใช่แล้วค่ะ งั้นเรามาฝึกพูดประโยคนี้กันอีกครั้งนะคะ

Ja: OK. Listeners, please repeat after Khru Jing...

Jing: อยากทำให้พ่อกับแม่ประทับใจ

yàak tham hâi phâaw gâp mâae bprà-tháp-jai

Ja: (pause) "I want my dad and mom to be impressed." Didn't we use ประทับใจ bprà-tháp-jai in a different way also?

Jing: ใช่ค่ะ เรามีอีกหนึ่งกลุ่มคำศัพท์ก็คือคำว่า ความประทับใจ

Ja: We can add the prefix ความ khwaam before adjectives and verbs to turn them into nouns. Therefore, ความประทับใจ khwaam-bprà-tháp-jai is the noun “impression”. How do we say the phrase “make an impression”?

Jing: We use the verb สร้าง sâang.

Ja: Oh, I see. So in Thai you say “building an impression” instead of “making an impression”

Jing: ใช่ค่ะ ในบทสนทนาป๋องพูดว่า ...

พี่เชื่อว่าต้องสร้างความประทับใจให้กับพ่อและแม่ของโบว์แน่

phii chûuea wâa jà dtâwng sâang khwaam-bprà-tháp-jai hâi gáp phâaw láe mâae khăawng boo nâae.

Ja: “I think you’ll make a good impression on your parents for sure.”

Jing: ใช่แล้วค่ะ ถ้าคุณอยากจะทำสร้างความประทับใจที่ดีให้กับเพื่อนชาวไทยของคุณ คุณก็ต้องหัดพูดภาษาไทยทุกวันนะคะ

OUTRO

Ja: Well, that's all we've got time for! We hope you've enjoyed learning with us. Please be sure to check the lesson notes for further information. See you again soon.

Jing: แล้วเจอกันใหม่